

Flere farger i Frøya kommune

Rabben barnehage og Frøya kulturskole

Utgangspunkt for Frøya kommune:  
Stor grad av arbeidsinnvandrere

I Rabben barnehage er vi 65 barn  
17 av barna er minoritetsspråklige  
10 av barna er tospråklig,  
der ett av språkene deres er Norsk  
Til sammen har vi 13 språk representert i barnehagen



Før vi startet prosjektet hadde vi en ressursorientert tilnærming til mangfold og minoriteter

Noen ansatte i Rabben og i kulturskolen har vært på to dagers fargespill konferanse  
Og alle ansatte har deltatt på Introkurs med Ole Hamre og Sissel Saue  
før vi startet opp med prosjektet -  
og allerede neste dag var ansatte i gang med å tilnærme barn og foreldre  
for å innhente sanger fra barnas land og språk

Hva bruker  
mamma å synge  
til deg på  
kvelden når du  
skal sove?  
Kan du synge  
den sangen til  
meg?

## Atirei a pau ao gato

Atirei o pau Ao gato (kaster pinne på katten)



Mas o gato NÃO Morreu-eu (katten døde ikke)  
Dona Chica assustou-se-se (jenta ble skremt)  
Com o Berro Com o Berro  
Que o gato deu,  
Miauuuu!



Sentadinha à chaminé (jenta sitter ved ildstedet)



Veio uma pulga-ga (det kom en loppe)  
Mordeu-lhe o pé é-é (hun bet jenta i foten)



Ou ela chora Ou ela grita (jenta ble lei seg og skriker)



Ou vai-te embora (så går loppen bort)  
Pulga maldita

Visualisere slik  
at alle barn  
forstår  
Innholdet i  
sangene

Innsamling  
av  
sangskatter  
fra  
alle land og  
språk

Menneskeinteresse

Relasjons-  
bygging

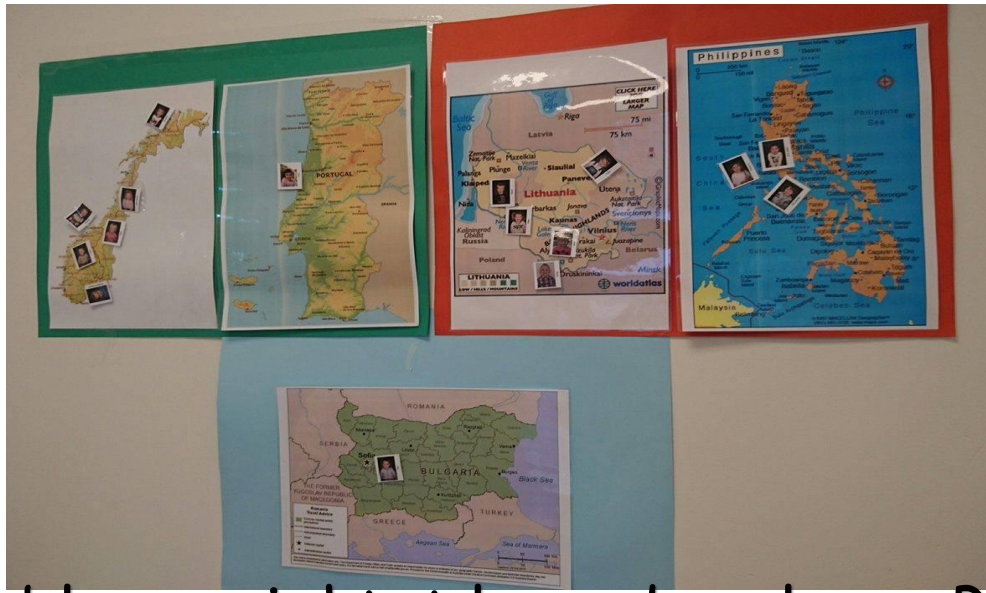
Brit og Ludvik  
fra kulturskolen  
På besøk i barnehagen



De bidro til fargerike og  
inspirerende  
Musikksamlinger med barna



Noen musikksamlinger med Brit  
Ble raskt til mini forestilling for  
hele barnehagen og foreldre



I barnehagen ble prosjektet levende selv om Brit ikke var hos oss.  
Eksempel på dette er at barna gir gaver og flytter inn i kartet



# En båtsang på Estisk og en båtsang på norsk



## Kui on meri hülgehall

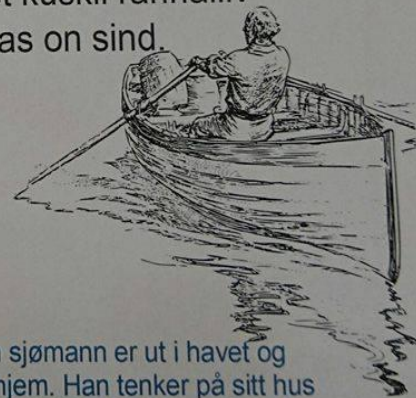
Kui on meri hülgehall ja sind ründamas suur hall.  
Kui on meri hülgehall ja sind ründamas on suur hall,

nõnda hea on mõelda siis, et kuskil rannaliiv  
ja mere ääres väike maja ootamas on sind  
Nii hea, nii hea on mõelda siis, et kuskil rannaliiv  
ja mere ääres väike maja ootamas on sind.

Seal, kus vana kaev on, kriiksuv aiavärv on.  
Seal, kus vana kaev on, kriiksuv aiavärv, värv on,

akna taga õhtu eel vaatad mere poole veel  
ja mere ääres väike maja ootamas on sind.

Nii hea, nii hea on mõelda siis, et kuskil rannaliiv  
ja mere ääres väike maja ootamas on sind.



## Når havet er blågrått



Denne sangen handler om hjemlengselen. En sjømann er ut i havet og er kanskje litt deprimert og lei seg og lengter hjem. Han tenker på sitt hus på stranda og alt som venter ham der. Og den tanken hjelper ham å gå videre og være tålmodig til han endelig kommer hjem.

Nå etterspør personalet sanger som passer til tema vi jobber med - som høne/kylling - sanger til påske






Portugisisk

### Doidas andam as galinhas



Doidas, doidas, doidas, andam as galinhas (Gale, Gale hører gå)  
Para fôr o ovo la no burraquinho (og legg egg i det lille hullet)  
Raspam, raspam, raspam, pra alisar a terra (Skrape skrape skrape for å jevne jorden)  
Bicam bicam bicam, para fazer o ninho («peck» peck peck» for å lage reir)  
Raspam, raspam, raspam, pra alisar a terra (Skrape skrape skrape for å jevne jorden)  
Bicam bicam bicam, para fazer o ninho («peck» peck peck» for å lage reir)



Arrebita a crista o galo vaidoso (Han er en innblikk hane)  
Co-co-ro.co, co canta refilaco (Han synger grinete)  
E todo emproado com ar majestoso (Han strutter med majestetisk hode)  
Eo comandante deste batalhão (Han er sjefen for denne flokken)  
E todo emproado com ar majestoso (Han strutter med majestetisk hode)  
Eo commandant deste batalhão (Han er sjefen for denne flokken)

